

Amb aquest número del **NL informació** acabem el curs.

Ha estat un any acadèmic ple d'esdeveniments, començant per la gran manifestació de l'11 de Setembre, el manteniment de la crisi i els seus terribles efectes sobre les persones, les agressions a la llengua catalana i a la cultura des de les institucions de l'Estat.

El CNL, amb tot, ha continuat treballant, oferint el seu servei de formació a la població en general, creant nous productes, nous cursos, nous formats, promovent l'ús del català en tots els àmbits, fent conèixer recursos, etc.

Ara toca aturar-nos, tot i que no del tot (el CNL és obert, també durant el mes d'agost). Al setembre, el retorn de vacances portarà novetats en formació i promoció de l'ús del català. Nova empenta i més il·lusió.

Fins llavors, bon estiu!

El CNL i la LAPAO

El president del Consell del CNL, Jordi García, **ha defensat** la unitat de la llengua catalana i els drets lingüístics dels seus parlants, davant l'aprovació per part de les Corts d'Aragó de la *Llei d'ús, protecció i promoció de les llengües i modalitats lingüístiques pròpies d'Aragó*. La nova llei redueix el català i l'aragonès a una amalgama de parles locals sense relació aparent entre si, redueix a la seva mínima expressió els àmbits públics en els quals poden ser utilitzats i buida de contingut les disposicions actuals que estaven destinades a garantir-ne l'ensenyament, l'ús en la vida administrativa, econòmica i social, en els mitjans de comunicació, i la seva difusió i dignificació. La norma es refereix a l'aragonès i al català com a "*lenguas aragonesas de uso predominante en las áreas septentrional y oriental*" sense rebre en cap moment l'apel·latiu propi. Igualment, s'elimina l'existència de les acadèmies de les llengües catalana i aragonesa, passant a dependre d'una única Acadèmia.

Una trentena de municipis catalanoparlants de l'Aragó han signat una nova Declaració de Mequinensa per reivindicar el català i rebutjar el LAPAO. També s'hi ha posicionat en contra, entre altres, la Comissió Permanent del Consell Social de la Llengua Catalana, la Xarxa Vives d'Universitats, que integra les 21 universitats de Catalunya, País Valencià, Illes Balears, Catalunya Nord, Andorra i Sardenya, el Parlament de Catalunya, partits, sindicats i entitats de signe divers.

El CNL a les II Jornades aprendre llengües al segle XXI

Tres tècnics del **CNL de Cornellà** han **participat** en les II Jornades aprendre llengües al segle XXI que ha organitzat el Consorci per a la Normalització Lingüística (**CPNL**) amb l'explicació de dues bones pràctiques relacionades amb les TIC: grups de Facebook en diversos grups-classe i el curs **Català 2.0**. El conjunt d'aportacions s'anirà penjant en el **wiki de les II Jornades**.

Renovació de l'acord entre el RCD Espanyol i el Consorci per a la Normalització Lingüística

El passat 20 de juny va tenir lloc a les instal·lacions del RCD Espanyol a Cornellà de Llobregat la formalització de la **renovació** de la col·laboració entre el Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL) i el RCD Espanyol per promoure i difondre la llengua, la història i la cultura catalanes, com a entitat col·laboradora del programa Voluntariat per la llengua.

L'acte de signatura va anar a càrrec de la directora general de Política Lingüística i presidenta del CPNL, Ester Franquesa, i el president del RCD Espanyol, Joan Collet, amb la participació del regidor de Política Lingüística de l'Ajuntament de Cornellà i president del Consell del Centre de Normalització Lingüística (CNL), Jordi García.

L'Institut d'Estudis Catalans obre un espai dedicat a Pompeu Fabra al seu web

ESPAI
POMPEU FABRA



L'Institut d'Estudis Catalans ha obert a la seva pàgina web un **espai** d'homenatge a Pompeu Fabra que aplega una mostra de materials procedents de l'Arxiu de l'Institut que reflecteixen la vinculació de Fabra amb la institució i la seva valuosa aportació a la llengua catalana.

Pompeu Fabra va ser membre de l'Institut d'Estudis Catalans, i un dels membres fundadors de la Secció Filològica l'any 1911, de la qual va ser president de 1917 a 1948, any de la seva mort. També va ser president de l'IEC, rotativament, de 1917 a 1939. I

enguany es commemora el centenari de la promulgació de les **Normes ortogràfiques**, de les quals Fabra va ser el principal artífex.

Per altra banda, amb la publicació del novè volum de les *Obres completes* de Pompeu Fabra s'ha culminat un projecte iniciat fa més de 10 anys, sota la direcció de Jordi Mir i de Joan Solà (mort l'any 2010), que posa a l'abast del públic, convenientment editada i ordenada, l'obra de Fabra, fins ara dispersa i difícil de consultar. Les *Obres completes* són el resultat d'un projecte de la Generalitat de Catalunya, l'IEC i el Govern de les Illes Balears. L'obra recull des de la bibliografia essencial de Fabra fins a escrits ignorats i fins i tot inèdits. En són exemple els apunts preses per alguns dels seus alumnes, que revelen continguts que no apareixen en les obres del lingüista, o bé idees gramaticals en estat embrionari que posteriorment van ser exposades en obres seves.

Recursos

Terminologia Oberta

Durant la primera meitat de l'any la **Terminologia Oberta** ha incorporat 6 productes i ja ofereix 92 repertoris per a la descàrrega. Pel que fa a repertoris procedents de la col·lecció Diccionaris en Línia, destaquen com a novetats **Educació**, **Automobilisme** i **Cronicitat**. Pel que fa a materials terminològics en format de divulgació destaquen **La telefonia al dia** i **Termes de la Fórmula 1**. També s'hi ha incorporat el criteri metodològic **Categories** lèxiques: **dobles gènere**, **plurals lexicalitzats**. Es pot consultar la llista completa de repertoris i formats disponibles en aquest **document**.

La terminologia de l'actualitat al blog del TERMCAT

El blog del TERMCAT té l'objectiu de compartir amb els usuaris els comentaris sobre la terminologia que apareix més habitualment en mitjans de comunicació i espais digitals. Al blog s'hi poden trobar destacats, d'entre tots els continguts disponibles al web, els que vinculen la terminologia amb l'actualitat. També integra els continguts de l'Antena de Terminologia, l'espai de diàleg que el TERMCAT manté amb els mitjans de comunicació en català.

Vocabulari LGBT

Vocabulari terminològic LGBT

recull prop de 200 termes relatius a l'àmbit LGBT, és a dir, al col·lectiu de lesbianes, gais, bisexuals i transgènere. Es tracta de terminologia vinculada amb l'orientació sexual (*pansexual, transhomosexual, entendre-hi*, etc.) i la identitat sexual i de gènere (*transgènere, transsexual, queer, rol de gènere*, etc.). També inclou termes referents a la relació del col·lectiu



LGBT amb la societat (*sortir de l'armari, gueto, invisibilitat*, etc.) i d'específicament relacionats amb l'activisme (*besada, outing*...), els drets i la família (*adopció homoparental, gestació subrogada, matrimoni igualitari*, etc.), l'oci (*ambient, drag-queen*, etc.) i l'organització i els models socials (*heterocentrisme, patriarcat*, etc.). També s'hi recull un petit apartat amb alguns termes referits a símbols del col·lectiu (*lambda, triangle rosa*, etc.). Ha estat elaborat per la traductora Marta Breu i revisat pel TERMCAT.

A les fitxes terminològiques hi ha la denominació catalana del concepte amb la corresponent definició, l'àrea temàtica, els equivalents en castellà, francès i anglès i, de vegades, notes explicatives.

Terminologia del motociclisme

Amb motiu del Gran Premi de Catalunya al Circuit de Catalunya de Montmeló, el **TERMCAT** ha difós termes específics del món del **motociclisme** i el motor, com ara *Moto2, Moto3 i MotoGP*, les tres categories del Campionat del Món. Per consultar més termes ofereix el **Diccionari de motociclisme**, que recull prop de 200 termes amb les denominacions i la definició en català i els equivalents en castellà, francès i anglès, revisats per especialistes de la Federació Catalana de Motociclisme. Tots els termes es poden consultar al **Cercaterm**.

Nanotecnologia

Vocabulari panllatí de la nanotecnologia (2a part)

recull i defineix en francès 160 termes i en proporciona els equivalents en català, castellà, italià, portuguès, romanès i anglès. La nanotecnologia és una branca multidisciplinària de la ciència que s'ocupa de l'estudi, la fabricació i l'explotació d'estructures de dimensions compreses entre 1 i 100 nanòmetres, amb possibles aplicacions en molts àmbits. El TERMCAT ha elaborat la versió catalana de l'obra. La publicació, coordinada per l'Oficina Quebequesa de la Llengua Francesa en el marc de la Xarxa Panllatina Realiter, complementa la **primera part**, publicada l'any 2009 i en l'elaboració de la qual també va participar el TERMCAT.

Nou corrector gramatical de català

Softcatalà presenta un [nou corrector gramatical i d'estil](#) de català disponible a partir d'ara en la seva pàgina web. El nou corrector, a més de la ja habitual detecció d'errors ortogràfics, incorpora la detecció de moltes altres errades (gramaticals, tipogràfiques, sintàctiques, de puntuació, de picatge, confusions), i fa també recomanacions d'estil. Té en compte les principals variants territorials de la llengua i és completament configurable. El corrector es pot usar de diferents maneres: en un [editor en línia](#), com el de la pàgina web de Softcatalà; com a programa independent; com a extensió del processador de textos LibreOffice, o com a extensió del navegador Firefox. Vegeu [aquí](#) totes les possibilitats.

Amb aquesta nova eina, [Softcatalà](#) continua la seva línia de posar a l'abast de tothom eines per a millorar la qualitat del català i facilitar-ne i ampliar-ne l'ús en l'àmbit de la informàtica, amb correctors, traductors i diccionaris (ortogràfic, de sinònims, de divisió de paraules).

LibreOffice 4

L'associació [Softcatalà](#) ha traduït el paquet ofimàtic [LibreOffice 4](#) al català, un paquet ofimàtic gratuït, de codi lliure, dissenyat per cobrir les necessitats de producció de documents en entorns personals, familiars o professionals. L'integren el processador de textos Writer, el full de càlcul Calc, l'eina per a presentacions Impress, el programa de dibuix Draw i la base de dades Base. També inclou l'editor de fórmules Math, ideal per a fórmules matemàtiques en contextos d'estudi i professionals. Disposar d'un programari gratuït i de qualitat com LibreOffice en català enriqueix sensiblement el repertori d'eines que faciliten l'ús del català tant a en entorns d'empresa com domèstics.

Guia per a locutoris

La Confederació de Comerç de Catalunya (CCC) va presentar a final de maig la [Guia bàsica del locutori](#), publicació que informa de quines activitats es poden dur a terme als locutoris, la normativa que els regula i els requisits d'atenció al client, a més d'aportar un recull de fraseologia en català.

Apps de la setmana

Lext Talk, una app per practicar idiomes mitjançant el xat, ha estat [App de la setmana](#), una iniciativa de la DGPL per promoure el consum d'aplicacions mòbils en català.

A partir dels idiomes que coneix cada usuari, [Lext Talk](#) permet trobar parlants de qualsevol llengua i establir-hi xats amb finalitat d'aprendre-les i practicar-les. L'app ofereix eines complementàries com un mapa, un servei de traducció o un diccionari personal.

També [Oportunic](#), una aplicació gratuïta que permetrà als usuaris rebre les ofertes i novetats de les seves botigues preferides i trobar tota l'oferta comercial disponible al voltant de la seva localització, ha estat App de la setmana. Oportunic té l'aval de la Confederació de Comerç de Catalunya.

I encara, [Wikiloc](#), que permet explorar, crear i compartir rutes GPS amb el telèfon intel·ligent. També es poden gravar les rutes sobre un mapa, fer fotografies al llarg dels trajectes i pujar-ho tot directament.

Eines gratuïtes per practicar llengües

La xarxa i les noves tecnologies ens ofereixen diferents alternatives per poder mantenir activa una llengua, ara també oralment. La majoria d'aquests sistemes es basen a posar en contacte persones de diferents llengües disposades a fer un intercanvi per tal d'aprendre i practicar de manera col·laborativa. Alguns recursos gratuïts interessants són [The Mixxer](#) (A free educational website for language exchanges via Skype); [Meetup](#), és una xarxa mundial que organitza trobades periòdiques en diferents punts geogràfics del món amb l'objectiu de reunir gent amb interessos afins, per tant és presencial; [bini2bini](#), és una aplicació molt nova, creada per una empresa catalana, per practicar llengües amb altra gent a través de l'smartphone.

Un centenar de nous termes dels àmbits tècnics i científics s'han incorporat recentment al català

Un centenar de nous termes dels àmbits tècnics i científics s'han incorporat recentment al català fruit de la tasca de fixació terminològica que duu a terme el Consell Supervisor del TERMCAT. Aquests [termes](#), que van ser normalitzats durant el tercer quadrimestre de l'any 2012, acaben de ser publicats al *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya* (núm. 6384, de 28 de maig de 2013). Cal destacar de manera especial els nous termes de l'àmbit de la teledetecció (*actitud*, *bandat*, *dallada* (per a l'anglès *swath*), *decaència orbital*, *ecos indesitjats* (per a l'anglès *clutter*), *filtre de pigallat*, *píxel mixt*, etc.) i de la cronicitat (*atenció a la cronicitat*, *atenció intermèdia*, *conciliació terapèutica*, *desprescripció*, *estratègia multipalanca*, *multimorbiditat*, *pacient postagut*, *pacient subagut*, etc.), que ja havien estat objecte d'estudi previ en dues sessions de normalització que es van fer amb experts de l'àmbit per consensuar les solucions més adequades.

La llengua i la cultura catalanes, reconegudes per la Fundació Wikimedia

La [Fundació Wikimedia](#) ha reconegut l'Associació Amical Wikimedia com a organització temàtica afiliada a Fundació Wikimedia, centrada en la llengua i cultura catalanes. Amical Wikimedia és la primera organització temàtica reconeguda pel Consell d'Administració de la Fundació Wikimedia i té el mateix nivell que els capítols nacionals (vinculats a estats), fet que li permetrà compartir experiències a les reunions entre associacions de diferents països o finançar projectes de promoció de la Viquipèdia amb fons de les donacions que els lectors fan a aquesta organització. La decisió s'ha pres amb sis vots a favor, cap en contra, dues abstencions i un vot no emès.

Amb un model similar al del domini [Punt Cat](#), la llengua i la cultura catalanes obtenen una vegada més al món digital un reconeixement anàleg al que tenen els estats.



Centre de Normalització Lingüística de Cornellà de Llobregat
Pl. dels Enamorats, 7 · 08940 Cornellà de Llobregat
Tel. 93 475 07 86 · Fax 93 474 16 08

cornella@cpnl.cat · www.cpnl.cat/cornella

Segueix-nos a

Facebook: [cnllcornella](https://www.facebook.com/cnllcornella)

Twitter: [cnllcornella](https://twitter.com/cnllcornella)

Assessorament lingüístic

Tel. 93 475 07 86 · Fax 93 474 16 08

ciuncadella@cpnl.cat

‘Destí’ i ‘destinació’

Tant destí com destinació tenen significats diferents, excepte en un cas en què són sinònims. Vegem-ho.

Destí fa referència a la ‘potència sobrehumana que, suposadament, fixa per endavant el curs dels esdeveniments’, ‘a la sort reservada a cadascú’, al fat. Per exemple: *No sabem mai què ens ofereix el destí*. La força del destí és una òpera de Giuseppe Verdi.

Destinació fa referència al ‘lloc on s’ha de trametre alguna cosa, on algú ha d’anar’ i també ‘lloc on algú, especialment un funcionari, treballa’. Per exemple: *La destinació d’aquest tren és Manresa*. (i no *El destí d’aquest tren és Manresa*). *M’han dit que et traslladen de Departament. Quina destinació t’ha tocat?* (i no *Quin destí t’ha tocat?*).

Ara bé, per fer referència al ‘fi al qual alguna cosa és destinada’, podem utilitzar tant la forma *destí* com *destinació*. Per exemple: *M’agradaria saber la destinació o el destí d’aquests diners que hem invertit*.

Resumint, si ens referim al sentit abstracte, farem servir *destí*; si parlem de lloc, *destinació*, i si ens referim a la finalitat a què una cosa és destinada, indistintament *destí* o *destinació*.

Tricentenari de 1714

S’ha fet públic el web del [Tricentenari](#) 1714, una commemoració que es desenvoluparà al voltant de tres grans objectius: l’explicació d’allò que “**ÉREM**, allò que ens definia com a poble amb institucions pròpies i un model social i polític particular i que vam perdre fa tres-cents anys”. Una recuperació de la nostra història que “implica la voluntat de fer conèixer i difondre arreu la memòria d’uns fets que ens han marcat com a país. La reflexió i el debat sobre els encerts i els errors del nostre passat ens han d’ajudar a definir què és el que volem seguir sent”. En segon lloc, la voluntat de “cohesionar i recrear el nostre present, identificant el que **SOM**, fent que la societat catalana participi d’un projecte col·lectiu basat en uns valors comuns. I, finalment, la voluntat de “projectar el nostre futur, imaginant el que **SEREM**, definint quina volem que sigui la

Agenda

Català per a adults

Curs 2013-2014

Primer període d’inscripció

Alumnat antic

Inscripcions

16 i 17 de setembre de 2013

de 10 a 13 i de 17 a 20 h

Aulari del CNL

Edifici Roger de Llúria, 1r

C/ Almogàvers, s/n

Metro L5 St. Ildefons

Alumnat nou

18 i 19 de setembre de 2013

de 10 a 13 i de 17 a 20 h

Aulari del CNL

Edifici Roger de Llúria, 1r

C/ Almogàvers, s/n

Metro L5 St. Ildefons



+ informació al [CNL](#)

Voluntariat per la llengua

[Informació](#) tot l’any al CNL

nostra realitat amb el nostre esforç per gaudir dels nostres drets i compartir els nostres deures com a ciutadans del món”.

El CNL de Cornellà s’ha avançat a la commemoració amb la primera edició del curs “Què va passar el 1714?” que s’ha impartit en tres sessions i una ruta per l’escenari dels fets aquest juliol. Es tracta de treballar la comprensió i l’expressió orals amb “l’excusa” de conèixer succintament els fets de la guerra de Successió, la història de Barcelona, els fets de 1714, què es commemora el dia 11 de setembre (diada nacional de Catalunya) i les conseqüències que van tenir per a la ciutat i el país.

El CNL ofereix serveis per a la política de comunicacions d’empreses, comerços, associacions i entitats: ofereix assessorament, revisa textos i informa sobre recursos diversos, materials i marc legal.

Ofereix serveis per a la política de recursos humans: cursos de català presencials i a distància, Centre d’Autoaprenentatge de Català i sessions puntuals adreçades preferentment a empreses i organitzacions.

Fa l’anàlisi de les necessitats lingüístiques de l’organització i dóna suport al disseny i l’execució del pla lingüístic que es desprengui de la diagnosi oferta per l’Indexplà. Un pla que recull les actuacions i els serveis que contribueixen a transformar el sistema de comunicacions de l’organització segons els objectius que ella mateixa s’ha fixat.